Hebrew illuminated Mss. from Burgenland in the 18th and 19th century

Ursula Schubert

Ladies and Gentlemen - Printing of Hebrew books started in the second half ot the 15th century and at the beginning of the 16th century the first Hebrew books were embellished by woodcuts. In this way far more people got private prayer books, a *Pesah haggadah*, a *mohel*-book or a *birkat ha-mazon* booklet than at a time when one had to pay for a manuscript. It was exactly this fact, that books were now available for everybody and no longer a private treasure, what in the first half of the 18th century stirred up the discontentedness of Court Jews and rich Jewish merchants. By their intercourse with aristocrates at the court, they themselves had become experts and lovers of art, and in consequence of that refused to buy the printed books. Instead - they wanted to possess their own manuscript, written and adorned only for them. For such a purpose there were enough writers, *sofrim*, at hand, because printing had become a serious menace for their subsistence and they were anxious to find a shift in their situation. Models for the pen-and-ink drawings or for the miniatures in order to embellish their manuscripts they found in the corresponding printed books.

First of all for the *Pesah haggadah* two completely different types of printed models existed. One came from Venice and dated from the early 17th century, the other originated from Amsterdam and dated from the the end of the 17th and from the beginning of the 18th century. As different the two countries were the two *Pesah haggadot* came from, as

different were their illustrations. The Venice Haggadah was decorated by woodcuts, made by Israel ben Daniel Ziffroni a man familiar with rabbinic literature, the consequence of which was that many of the illustrations originate from *midrashim*. The copper-engravings of the Amsterdam Haggadah on the other hand were engraved by a former pastor who had changed to Judaism and who had practically no knowledge of Jewish tradition. Besides he was only able to copy an existing model, but contrary to Ziffroni was not capable to contrive a picture for a distinct text.

Therefore when he was charged with illustrating the printed text of the Amsterdam Haggadah he copied the copper-engravings of Mathias Merian the elder which had been already used for illustrating the bible - translated by Martin Luther into German. Of course these copper-engravings have little to do with the text of the *haggadah*, because they only narrate evants of the Old Testament. But of course several persons of the Old Testament are also mentioned in the *haggadah* and that was the copper plate engraver's starting point. Inspite of this inadequate conformity the miniature-painters of the 18th century unequivocally prefered to use the illustrations of the Amsterdam Haggadah, either of the first edition of 1695 or of the second edition of 1712 as models for their pen-and-ink drawings.

Most of these miniature painters came from Bohemia or Moravia and supplied customers who usually stood near the court in the imperial town of Vienna.

The painters working for these clients were first of all Meshullam Zimel from Polna in Bohemia and Aaron Wolf Schreiber Herlingen from Gewitsch in Moravia who had acquired the best reputation. In 1719 Meshullam Zimel wrote and illustrated a *Pesah haggadah* in Vienna for Natan, the son of Isaak Oppenheimer. Most of the pen-and-ink drawings correspond exactly to the engravings of the Amsterdam Haggadah. These black and white drawings which were not coloured miniatures met with the wishes of Vienna's customers apparently far better.

It seems that Aaron Wolf Herlingen learned the taste of his clients only little by little, because his first manuscripts are illustrated by very beautifully coloured miniatures as for instance a *mohel*-book made 1728 in Vienna. But soon Aaron Wolf changed his technique and nearly all the many *Pesah haggadot* ordered from him in Vienna are either washed pen-and-ink or Indian ink drawings. The models were usually from the Amsterdam Haggadah, although often the different pictures are changed a good deal. But the art of drawing, mastered by Aaron Wolf Herlingen, was not only known to his Jewish customers; this is proved by the fact, that he filled a position rather extraordinary for a Jew of that time, during the reign of empress Maria Theresia: We read that his title was "officialis in biblioteca caesarea Viennensi", that means civil-servant in the emperial library of Vienna.

But it was not at all easy for a Jewish painter of Hebrew books in the 18th century to acquire a clientele in Vienna, the town of the emperor. This is proved by Hayyim ben Asher Anshel, a copyist and illustrator at Kittsee near Pressburg in Burgenland, that until 1921 belonged to Hungary.

The Conscriptio of 1725 describes Hayyim ben Asher Anshel as *scolae rector*, that means as a teacher. But the Kittsee conscription of 1768 describes him as "scriba communitatis", in other words the community's secretary. This proves the great esteem Hayyim ben Asher Anshel enjoyed in his community. Between 1741 and 1782 he was active as a writer and illustrator of manuscripts. Until now 27 works from his pen are known. Usually he did not illustrate the text but only the frontispiece. There he painted coloured pictures of Moses and Aaron, surmounted by eagles, by lions or by putti; on the bottom below Moses and Aaron we often find two masks. All his *haggadot*, but for one, do not contain any illustration of the text, but only floral ornamentation, which displays all the grace of the rococo; they surround the initial words. The great exception, the *haggadah* with figurative illustrations was made in the imperial town of Vienna in 1748. The frontispiece is a mixture of the Amsterdam Haggadah and the Venice Haggadah (fig. 1). The perspective plane of the incipit page is divided by Rococo tendrils, in the middle of which the pictures of Moses and Aaron of the Amsterdam Haggadah are inserted; below them in a vignette we find an illustration of the rabbinic legend of the fertility of the Israelites in Egypt, it is a picture taken over from the Venice Haggadah. The same picture is on fol. 6v of Hayyims Haggadah as well. In three single pictures you see first a man and a woman conjointly looking into a mirror for erotic stimulation, the consequence of which was, that the woman got six children at each birth according to the Pentateuque commentary of Rashi. This is the meaning of the woman sitting in the middle of the picture with the six equally tall children. And then the third picture: When, after all, the Egyptians wanted to annihilate the children of the Israelites, the earth devoured them, until - when the

danger was over - they grew out of the earth like flowers - *ke zemach ha-sade* (Ez. 16,7).

The 12 illustrations of Hayyim ben Asher Anshel's Vienna Haggadah, each on half a page and one on a full page with ten small panels of the Ten Plagues, are illustrations drawn with grey ink. Three of the illustrations use the Venice Haggadah as a model, as a comparison of Hayyim ben Asher Anshel's Haggadah fol. 3v with the Venice Haggadah 1609, p. 15 proves; and the illustration of the fertility of the Israelites in Egypt does'nt exist in the Amsterdam Haggadah. Also the picture of the Ten Plagues (fol. 9r) is taken from the Venice Haggadah, p. 19. For all the other illustrations Hayyim used the pictures of the Amsterdam Haggadah, but he copied them in a folkloristic way. We can compare for instance the illustration of the Eating of the Pascal Lamb in Egypt in Hayyim's Haggadah fol. 11v with that in the Amsterdam Haggadah 1695, fol. 13r. Yet it is astonishing that in Hayyim's Haggadah neither the drawning of the Egyptians in the red sea nor Mose on Mount-Sinai receiving the Ten Commandments is represented. Of these two events there does'nt exist any illustration in Hayyim's Haggadah. All these facts may be the reason why Hayyim's Haggadah of 1748 remained the sole *haggadah* Hayyim ben Asher Anshel wrote and illustrated in the imperial town of Vienna and why all the others were only made for Kittsee and Preßburg.

Besides the many *Pesah haggadot*, in 1753 Hayyim wrote and illustrated also a *birkat ha-mazon* in Kittsee. On the frontispiece it is said, that it was made in the holy community of Kittsee. On page 4 a *menorah* is depicted, on page 5 Haman and his sons on the gallows and

on page 25 king Salomon in his bed, surrounded by his heroes, an allusion to Cant. 3, 7-8. The *menorah* alludes to *Hanukkah*, Haman to *Purim* and the picture of king Salomon illustrated a man's evening-prayer. The pictures are all customary in *birkat ha-mazon* booklets. Here also the name of the patroness is known for whom it was made, it was Blimele, the daughter of the representative Abraham Zinsheim. Hayyim ben Asher Anshel wrote also four mohel books. The decoration consists of the frontispiece with illustrations of Moses and Aaron flanking the title, and of two putti or two birds on top. There are also several initial words with floral decoration in the text.

The tombstone of Hayyim ben Asher Anshel was found in the cemetery of Kittsee and from the inscription we know that he died on April 20th, 1784, that means, he attained a great age.

Still at Hayyim ben Asher Anshel's lifetime, exactly in 1777, an unknown writer wrote and illustrated a *mohel*-book at Rohonc, actually Rechnitz, Burgenland. It is parchment, 7 x 11 cm, 40 pages. In addition to black the illustrator also used gold and pale blue and for the frontispiece beside pale blue also yellow, red and pink. In the rococo-frame on the frontispiece there is the following text:

> "*Sefer sod ha-sem* with *Seder birkat ha-mazon*, that belongs to *brit milah* and the last blessing over the wine. With beautiful pictures, everything according to the right order was written in the holy community of Rohonc in the year 537 (=1777)."

This text enumarates everything what the little book contains. On page 14 of the *mohel*-book there is the picture of the circumcision. One

man, the so-called *sandak*, is sitting on the *chair of Elia* and is holding the baby, while a second man, the *mohel*, is bending over it in order to perform the circumcision. Behind him a man with a candle is standing. In the middle of the picture on page 15 two men are standing with a cup, behind them the man with the candle. It is the benediction after the circumcision. On page 23 all the 7 men who took part at the circumcision are sitting around a table; it is the last blessing over the wine. And then follow the first pictures of a *birkat ha-mazon*: As usual the *birkat ha-mazon* starts with the text for *Hanukkah* and that is illustrated by a *menorah*, because in 164 B.C. the altar in the temple was again inaugurated after it had been polluted by king Antiochus. Therefore *Hanukkah* is a joyful festivity, commemorated by the *menorah*.

The second picture in a *birkat ha-mazon* concerns *Purim*, what usually is illustrated by a picture of *Haman on the gallows*, therefore another joyful festivity. In several *birkat ha-mazon* manuscripts follows as the next prayer and the next picture *The future Jerusalem* "Rebuild Jerusalem, the holy city, speedily in our days." Jerusalem on a mountain like here is quite unusual; common to the other manuscripts are the wall with the open gate. The barn and the wanderer in the foreground are unusual as well.

Certainly the chef d'oeuvre of the illuminated books of the 18th century in Burgenland is the pinkas of the *Hevra qaddisha* of *Nagy kanizsa*, which was written and illuminated in 1792 by Yizhaq Eisik of Kabold (Kobersdorf). (Now in the Jewish Museum of Budapest). The illustrations - on the one side - belong to the folklore type, on the other side reflect the tendencies of European art.

On the cover is written that this pinkas belongs to the *Hevra qaddisha* of the Community of Kanizsa. The frontispiece looks like the door of an *aron ha-qodesh* in a synagogue: "For the honour of the Hevra qaddisha I start writing in this book ... Therefore you must know, my son, this world corresponds to an anteroom to the future world. Prepare yourself in the anteroom, that you can enter the dining room. You must know that his house will be the reward for the just in the future" (Pirqe abhot). In addition to the frontispiece the pinkas contains the so-called treatise of Gehenna, adorned with seven miniatures of inexhaustible phantasy. *Massekhet Gehinnom* (treatise of hell) describes the different groups that are punished in hell (according to descriptions in Sanhedrin; Jellinek I, S. 147-148):

a) Poor souls in limbo
b) Dragon with six heads, the tongues of which are serpents
c) The interior of hell (fig. 2)

In ten more miniatures the artist illustrates the ceremonies and the belief that follow the moment of death.

A) On his bed lies a dying man. From the sword of the death a drop of poison is falling into his mouth. At his bed are standing a physician and an envoy of the *Hevra*, who is reading a prayerbook to him (fig. 3).

B) The dead lies covered on the floor, a man is sitting and watching by him.

C) The washing of the dead. One of the men is holding a little fork in his hand, which the dead will need at his resurrection, another man is combing the beard of the dead. Three men who pray are standing around the dead, one of them is holding a box in his hand.

D) The dead is drawn by two horses in a car, followed by a lot of men with high hats.

E) A mourning Jew, his face very expressive, is standing between ten Jews (minyan) (fig. 4).

F) The cutting of the Jew into his clothes.

G) The cemetery with tombstones; several grave-diggers.

H) A mourning Jew is sitting *shiva* on the floor. In his hand he is holding the open book of Hiob. He is consuming the meal offered to him by the *Hevra*: bread, an egg and a jug of wine. The mirror is covered over, that the mourning cannot see his graved face (fig. 5).

I) The Angel of the Realm of the Dead.

J) Two angels lifting the dead off his grave to render account in the last judgement.

K) A picture of Moses with the two tablets of the ten commandments, written by micrography.

Far less significant than the pinkas of Nagy kanisza by Yitzhaq Eisik from Kabold (Kobersdorf) is the pinkas of Rohonc (Rechnitz) by Ber Frenk, the *shohet* of Pozsony (Preßburg) from the year 1833. We see, that the Jews of Rechnitz were especially interested in illustrated manuscripts.

The sole illustrations in this manuscript (fig. 6) are on the frontispiece. There we find 10 pictures of the most important religious events of a man's life beginning with his birth and ending with his death and resurrection.

1) In the first picture top left we see the room with a woman in childbed, the little bed with the new-born alongside of her bed.

2) In the second picture one looks into the interior of a synagogue, where the circumcision of the 8 days old boy takes place.

3) In the third picture one sees the boy going to school.

4) In the forth picture you find the boy dressed for his *Bar mizwah*. He wears the *tefillin* and the *tallit* and has to read the *Haftarah*.

5) In the first picture top right bride and bridegroom are standing under the *huppah*. The bridegroom is putting a ring on the bride's finger.

6) In the sixth picture one looks into a sick-room. On the left side the physician is standing beside the bed of the sick man. On the right side a man is writing the last will.

7) In the seventh picture one sees the members of the *Hevra qaddisha* standing with prayerbooks in their hands around the dying man.

8) In the eighth picture the funeral procession is represented. Several men are collecting money for charitable purposes in boxes as usual.

On the left side bottom the funeral in the cemetery is represented and on the right side bottom the resurrection. Above the text in the middle of the page there is a representation of the fall of man, (on the frame below the text of Gen. 3,7).

From Lackenbach from the beginning of the 19th century a *mohel*-book is preserved. Its writer and illustrator is not known and as far as I know only the frontispiece is published. In the four medaillons in the four corners pictures of landscapes are drawn and the title is inserted into a rombus.

In the first half of the 19th century Moshe Zanvil Kittsee was active in Kittsee. He was named after the place of his birth. He lived in Halas (Kiskunhalas), Hungary, and wrote tow *Hevra qaddisha* books for Halas. One was written 1827 and was not illustrated, the second was written 1833 and was decorated on the frontispiece. The decoration consists of a central arch framing the text which states, that the book belonged to the members of the *Hevra qaddisha* of Halas written in (5)593 (1833) A.D. At the bottom of the page a funeral procession is depicted. Only men and male children walk behind the coffin. Confronting them is a man carrying

an inscribed plague. The figures are all dressed in fur-like coats and hats. The first signature after the preface is that of Moshe Zanvil Kittsee. He may therefore have been scribe and illustrator of this book.

Although the miniature-painters of Burgenland - with the exception of Yizhaq Eisik - fall certainly short of those from Moravia, who where active in Vienna, they must not at all be overlooked. Also the illustrators of Burgenland belong to the group of Jewish writers and illustrators of the 18th century, who are occupying an exceptional position in the European bookpainting.

BIBLIOGRAPHY

1) Alexander Schreiber, An Illustrated Mohel Book from Rohonc, Studies in Bibliography and Booklore III (1957), pp. 3-8.

2) Hugo Gold, Gedenkbuch der Untergegangenen Judengemeinden des Burgenlandes, Tel Aviv 1970.

3) Klaus Lohrmann, 1000 Jahre Österreichisches Judentum, Eisenstadt 1982.

4) Alexander Schreiber, The Jewish Artistic School of Kittsee, Journal of Jewish Art VII (1982), pp. 44-49.

5) Ursula Schubert, Das illustrierte Buch im 17. und 18. Jahrhundert, in: Kurt Schubert (ed.), Die Österreichischen Hofjuden und ihre Zeit, Studia Judaica Austriaca, vol. XII, Eisenstadt 1991, 63-120, esp. 76-79.

6) Ursula Schubert, Jüdische Buchkunst II, Graz 1992 (Bibliography 215-226).

7) Ernest Nemenyi, La miniature juive au XVIIe et au XVIIIe siècle, Revue des études juives NS 16 (1957), p. 27-71, pl. 1-16.

LIST OF ILLUSTRATIONS

Fig. 1: Jerusalem, Israel Museum, 181/53, Pesah Haggadah: Frontispiece

Fig. 2: Budapest, Jewish Museum, Pinkas Nagy kanizsa: The interior of hell

Fig. 3: Budapest, Jewish Museum, Pinkas Nagy kanizsa: Dying man

Fig. 4: Budapest, Jewish Museum, Pinkas Nagy kanizsa: A mourning Jew is standing between two groups of five Jews.

Fig. 5: Budapest, Jewish Museum, Pinkas Nagy kanizsa: A mourning Jew sitting *shiva*.

Fig. 6: Hevra qaddisha book of Rohonc (Rechnitz), 1833, Frontispiece, Klaus Lohrmann, 1000 Jahre Österreichisches Judentum, Eisenstadt 1982, p. 385, fig. 72

Hebräische illustrierte Handschriften des 18. und 19. Jahrhunderts im Burgenland

Ursula Schubert

Es muß als besondere Eigentümlichkeit des Judentums bezeichnet werden, daß 300 Jahre nach Erfindung des Buchdrucks liturgische Handschriften für einzelne Auftraggeber geschrieben und auch illustriert wurden. Denn es war der Wunsch solcher Auftraggeber - vor allem waren es die Hofjuden, die den aristokratischen Kreisen am Hof von Wien nahestanden - ein eigenes und kein von jedermann käuflich erwerbbares gedrucktes liturgisches Werk wie beispielsweise eine Pesach-Haggada, ein Beschneidungsbuch oder ein Birkat ha-Mazon-Büchlein für den eigenen Gebrauch zur Verfügung zu haben. Den Schreibern, die durch den Buchdruck großteils brotlos geworden waren und die fast ausschließlich auf das Schreiben von Tora- und Esterrollen sowie Mezuzot angewiesen waren, bot diese Wendung der Dinge, wenn sie über eine entsprechende zeichnerische oder malerische Begabung verfügten, neue Erwerbsmöglichkeiten. Allerdings zogen sie als Vorlagen für ihre verschiedenen liturgischen Handschriften weder die im 15. Jahrhundert beispielsweise in Deutschland noch verbreiteten illustrierten Pesach-Haggada-Handschriften heran, noch ließen sie sich durch den Haggadatext zu eigenständigen Kreationen anregen, sondern sie kopierten mit geringen Abweichungen die Illustrationen in den beiden verbreitetsten gedruckten Pesach-Haggadot. Es waren dies einerseits die mit Holzschnitten illustrierte und 1609 in Venedig gedruckte Pesach Haggada des Israel ben Daniel Zifroni, die zahllose Midrasch-Motive enthält, und andererseits die mit Kupferstichen illustrierte Bilderfolge des Abraham bar Jakob, die 1695 in Amsterdam,

dem neuen Zentrum des hebräischen Buchdrucks, gedruckt wurde. Midrasch-Motive gibt es hier allerdings ebensowenig wie Illustrationen zum liturgischen Text oder zum Ritus der Pesach-Haggada, denn Abraham bar Jakob, ein zum Judentum übergetretener Pastor, benützte als Vorlage für die Kupferstiche seiner Pesach-Haggada die Bibelillustrationen von Mathäus Merian dem Älteren. Trotzdem war es vor allem diese Pesach-Haggada, die von den Schreibern und Miniaturmalern des 18. Jahrhunderts fast ausschließlich als Vorlage herangezogen wurde.

Der Großteil der sowohl in Wien als auch im deutschen Sprachraum tätigen Schreiber, Zeichner und Miniaturmaler stammte aus Mähren. Die meisten von ihnen verließen in jungen Jahren ihre Heimat und gründeten, manchmal auch mit einem Gehilfen, sei es in der kaiserlichen Hauptstadt, sei es in Frankfurt, Darmstadt oder auch im norddeutschen Raum von Hamburg, Altona und Wandsbeck eine Werkstatt.

Zu diesen führenden Illustratoren von Handschriften aus dem mährischen Raum stießen im frühen 18. Jahrhundert eine Reihe von Vertretern einer jüdischen Volkskunst sei es aus dem osteuropäischen oder auch aus dem österreichisch-ungarischen Grenzraum. Zu letzterem gehörte vor allem das Burgenland, das erst 1921 von Ungarn zu Österreich kam. Hier waren eine Reihe von Schreibern und Illustratoren tätig, die zum Teil ganz eigene Wege gingen. Nur Chajjim ben Anscher Anschel aus Kittsee bei Preßburg, der in jungen Jahren als Lehrer tätig war, versuchte 1748 mit einer Pesach Haggada nach Vorlagen sowohl der Venezianischen als auch der Amsterdamer Haggada in Wien Fuß zu fassen. Offenbar mißlang dieser Versuch, da er nicht wiederholt wurde. Denn in seinen zumindest 12 übrigen Pesach-Haggadot gibt es keine figürlichen

Szenen sondern die Initialworte sind durch ein reiches Blumenornament im Rokokostil herausgehoben.

Ein weiteres Zentrum hebräischer Buchillustration im Burgenland scheint Rohonc/Rechnitz gewesen zu sein, da sich von dort zwei verschiedene illustrierte Handschriften erhalten haben.

Die eine stammt aus dem Jahr 1777 und ist ein Mohelbuch zusammen mit dem Text und einigen Illustrationen eines Birkat ha-Mazon. Weder Schreiber noch Illustrator sind bekannt; die Handschrift selbst ist heute mit unbekannter Numerierung im Jüdischen Museum in Budapest. Die wenigen Illustrationen beschränken sich auf eine Darstellung der Beschneidung, zwei Segensbilder nach der Beschneidung sowie dreier Anfangsillustrationen des Birkat ha-Mazon, nämlich des Chanukka-leuchters, Hamans am Galgen sowie einer in ihrer Art sonst ungewöhnlichen Darstellung vom endzeitlichen Jerusalem.

Die bedeutendste Buchillustration des Burgenlandes entstammt der Feder von Yizhaq Eisik aus Kabold/Kobersdorf aus dem Jahre 1792. Es ist eine Matrikel der Chewra qaddischa von Nagy kanizsa, die sich heute im Jüdischen Museum in Budapest befindet. Sie enthält zwei ganz verschiedene Arten von Bilderfolgen. Die erstere illustriert Massekhet gehinnom (Höllentraktat) und gibt u.a. die armen Seelen im Fegefeuer, den Drachen mit sechs Köpfen und sechs Schlangenzungen sowie das Innere der Hölle wieder.

Der zweite Teil der Handschrift ist den Zeremonien und Vorstellungen gewidmet, die dem Augenblick nach dem Tod folgen. Das erste Bild zeigt

den auf dem Bett liegenden Sterbenden, hinter dem der Tod steht, von dessen Schwert ein Tropfen Gift auf die Zunge des Sterbenden fällt. Neben dem Bett stehen ein Arzt und ein Mitlgied der Chewra qaddischa mit einem Gebetbuch, aus dem er dem Sterbenden vorliest. Die nächsten Bilder geben das Waschen des Toten wieder, die Trauer um den Toten, die Bestattung des Toten sowie das Schiwe-Sitzen eines trauernden Juden mit Brot, Ei und Wein, der auf dem Boden sitzt. Der Gesichtsausdruck der einzelnen Trauernden ist von einem beeindruckendem Realismus.

Die zweite Handschrift aus Rohonc/Rechnitz ist die Matrikel von Rohonc/Rechnitz von der Hand des Bar Frenk, dem Schochet von Pozsony (Preßburg), aus dem Jahr 1833. Illustriert ist nur die Titelseite, die 10 Bilder von den wichtigsten religiösen Ereignissen im Leben des Mannes enthält, beginnend mit seiner Geburt und endend mit seinem Tod und seiner Auferstehung.

Aus Lackenbach ist ein Beschneidungsbuch aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts erhalten, dessen veröffentlichte Titelseite vier Medaillons mit Landschaftsbildern enthält. Weder Schreiber noch Illustrator sind bekannt.

In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts schrieb Mosche Zanvil aus Kittsee für Halas (Kiskunhalas) in Ungarn zwei Chewra qaddischa Bücher. Das erste, nicht illustrierte, stammt aus dem Jahr 1827, das zweite, dessen Titelseite illustriert ist, aus dem Jahr 1833. Hier ist ein ausschließlich aus Männern und Knaben bestehender Leichenzug wiedergegeben.

Auch wenn die burgenländischen Illustrationen in ihrer Qualität hinter jenen aus Mähren weit zurückbleiben, so dokumentieren doch auch sie die Besonderheit einer hebräischen Buchillustration im 18. Jahrhundert.

Hebräische illustrierte Handschriften des 18. u. 19. Jahrhunderts im Burgenland

Es muß als besondere Eigentümlichkeit des Judentums bezeichnet werden, daß 300 Jahre nach Erfindung des Buchdrucks liturgische Handschriften für einzelne Auftraggeber geschrieben und auch illustriert wurden. Denn es war der Wunsch solcher Auftraggeber – vor allem waren es die Hofjuden, die den aristokratischen Kreisen am Hof von Wien nahestanden – eine eigene und keine von jedermann käuflich erwerbbares gedrucktes liturgisches Werk wie beispielsweise eine Pesach Haggada, ein Beschneidungsbuch oder eine Birkat ha Mazon-Büchlein für den eigenen Gebrauch zur Verfügung zu haben. Denn – schreiben die durch den Buchdruck großteils frohlos geworden waren und die fast ausschließlich auf das Schreiben von Tora- u. Esterrollen sowie Mezuzot angewiesen waren, bot diese Wendung der Dinge, wenn

sie über eine entsprechende zeichnerische oder malerische Begabung verfügten, neue Erwerbsmöglichkeiten, Allerdings zogen sie als Vorlagen für ihre verschiedenen liturgischen Handschriften weder die im 15. Jh. beispielsweise in Deutschland noch verbreiteten illustrierten Pesach Haggada Handschriften heran noch ließen sie sich durch den Haggadatext zu eigenständigen Kreationen anregen, sondern sie kopierten mit geringen Abweichungen die Illustrationen in den beiden verbreitetsten gedruckten Pesach Haggadot

neu

Es waren dies die mit Holzschnitten illustrierte und 1609 in Venedig gedruckte Pesach Haggada des Israel ben Daniel Zifroni, die zahlreiche Midrasch-Motive enthält, und andererseits die mit Kupferstichen illustrierte Bilderfolge des Abraham ben Jakob, die 1695 in Amsterdam, dem neuen Zentrum des hebräischen Buchdruckes, gedruckt wurde. Midraschmotive gibt es hier allerdings eben-

Einerseits

sowenig wie Illustrationen zum liturgischen Text oder zum Ritus der Pesach-Haggada, denn Abraham bei Jakob, ein zum Judentum übergetretener Pastor, benützte als Vorlage für die Kupferstiche seiner Pesach-Haggada die Bibel-Illustrationen von Matthäus Merian dem Älteren. Trotzdem war es vor allem diese Pesach Haggada, die von den Schreibern und Miniaturmalern des 18. Jahrhunderts fest ausschließlich als Vorlagen herangezogen wurden.

Der Großteil der sowohl in Wien als auch im deutschen Sprachraum tätigen Schreiber, Zeichner und Miniaturmaler stammte aus Mähren. Die meisten von ihnen verließen in jungen Jahren ihre Heimat und gründeten, manchmal auch mit einem Gehilfen, sei es in der kaiserlichen Hauptstadt, sei es in Frankfurt, Darmstadt oder auch im norddeutschen Raum von

Hamburg, Altona und Wandsbeck eine Werkstatt.

Zu diesen führenden Illustratoren von Handschriften aus dem mährischen Raum stießen im früheren 18. Jhd. eine Reihe von Vertretern einer jüdischen Volkskunst. Sei es aus dem osteuropäischen oder auch aus dem "österreichisch-ungarischen Grenzraum. Zu letzterem gehörte vor allem das Burgenland, das erst 1921 von Ungarn zu Österreich kam. Hier waren eine Reihe von Schreibern u. Illustratoren tätig, die zum Teil ganz eigene Wege gingen. Nur Chaim ben Ascher Fuschel aus Kittsee bei Preßburg, der in jungen Jahren als Lehrer tätig war, versuchte mit einer Pesach Haggada nach Vorlagen sowohl der Venezianischen als auch der Amsterdamer Haggada in Wien Fuß zu fassen. Offenbar mißlang dieser

Versuch, da er nicht wiederholt würde. Denn in seinen zumindest 12 übrigen Pesach Haggadot gibt es keine figürlichen Szenen sondern die Initialworte sind durch ein reiches Blumenornament im Rokokostil herausgehoben.

Ein weiteres Zentrum hebräischer Buchillustration im Burgenland scheint Rohonc/Rechnitz gewesen zu sein, da sich von dort zwei verschiedene illustrierte Handschriften erhalten haben.

Die eine stammt aus dem Jahr 1777 und ist ein Mohelbuch zusammen mit einem Birkat ha mazon. Weder Schreiber noch Illustrator sind bekannt. Die wenigen Illustrationen beschränken sich auf eine Darstellung der Beschneidung, zweier Segensbilder nach der Beschneidung sowie dreier Anfangsillustrationen des Birkat ha mazon, nämlich

≠ ein

≠ dem Text und einigen Illustrationen

≠ die Handschrift selbst ist heute mit unbekannter Nummerierung im Jüd. Museum in Budapest.

≠ in ihrer Art

liche des Hannibalbaleuchter, Hannanus am Galgen sowie einer sonst unpeinvollen ≠ lichen Darstellung vom endzeitlichen Jerusalem.

Die bedeutendste Buchillustration des Burgenlandes entstammt der Feder von Yizhaq Eisik aus Kabold/Kobersdorf aus dem Jahre 1792. Es ist eine Matrikel der Chevra qadischa von Nagy Kanizsa, die sich heute im jüd. Museum von Budapest befindet. Sie enthält zwei ganz verschiedene Arten von Bilderfolgen. Die erstere illustriert Messeloher gehinnom (Höllentraktat) und gehha ü. a. die armen Seelen im Fegefeuer, den Drachen mit 6 Köpfen ü. 4 Schlangenzungen sowie das Innere der Hölle wieder.

Der zweite Teil der Handschrift

ist den Zeremonien und Vorstellungen gewidmet, die dem Augenblick nach dem Tod folgen. Das erste Bild zeigt den auf dem Bett liegenden Sterbenden, hinter dem der Tod steht, von dessen Schwert ein Tropfen Gift auf die Zunge des Sterbenden fällt. Neben dem Bett stehen ein Arzt und ein Mitglied der Chevra qaddischa mit einem Gebetbuch, aus dem er dem Sterbenden vorliest. Die nächsten Bilder geben das Waschen des Toten wieder, die Trauer um den Toten, die Bestattung des Toten sowie das Schiwe Sitzen eines trauernden Juden mit Brot, Ei und Wein, der auf dem Boden sitzt. Der Gesichtsausdruck der einzelnen Trauernden ist von einem beeindruckenden Realismus.

Die zweite Handschrift aus Rohrau/Rechnitz

ist die Matrikel von Rohoncz
Rechnitz von der Hand des
Ber Frenk, dem Schochet
von Pozsony (Preßburg),
aus dem Jahr 1833. Illu-
striert ist nur die Titelseite,
die 10 Bilder von den
wichtigsten religiösen Ereig-
nissen im Leben des Man-
nes enthält, beginnend
mit seiner Geburt und
endend mit seinem Tod
und seiner Auferstehung.

Aus Sackenbach ist ein
Beschneidungsbuch aus
dem Anfang des 19. Jahr-
hunderts erhalten, dessen
veröffentlichte Titelseite
vier Medaillons mit
Landschaftsbildern en-
hält. Weder Schreiber
noch Illustrator sind
bekannt.

In der ersten Hälfte des
19. Jahrhunderts schrieb
Moshe Zamvil aus Kittsee
für Halas (Küsbünhalas)
in Ungarn zwei Hevra

jüdischer Bücher. Das erste, nicht illustrierte, stammt aus dem Jahr 1827, das zweite, dessen Titelseite illustriert ist, aus dem Jahr 1833. Hier ist ein ausschließlich aus Männern und Knaben bestehender Leichenzug wiedergegeben.

Auch wenn die bürgerlich-deutschen Illustrationen in ihrer Qualität hinter jenen aus Mähren weit zurückbleiben, so dokumentieren doch auch sie die Besonderheit einer hebräischen Buchillustration im 18. Jhd.